


綠色的行程

聯合國環境署履職日志 

GREEN JOURNEY:
MY YEARS WITH UNEP

夏堃堡 著

文化藝術出版社
Culture and Art Publishing House

綠色的行程

聯合國環境署履職日志 

GREEN JOURNEY:
MY YEARS WITH UNEP

夏堃堡 著

图书在版编目(CIP)数据

绿色的行程:联合国环境署履职日志/夏堃堡著.

-- 北京:文化艺术出版社,2017.12

ISBN 978-7-5039-6412-1

I. ①绿… II. ①夏… III. ①纪实文学—作品集—中国—当代 IV. ①I25

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第295593号

绿色的行程——联合国环境署履职日志

著 者 夏堃堡

责任编辑 张月峰

书籍设计 李 鹏

出版发行 文化艺术出版社

地 址 北京市东城区东四八条52号 100700

网 址 www.caaph.com

电子信箱 s@caaph.com

电 话 (010) 84057666 (总编室) 84057667 (办公室)

(010) 84057696 — 84057699 (发行部)

传 真 (010) 84057660 (总编室) 84057670 (办公室)

84057690 (发行部)

经 销 新华书店

印 刷 北京圣彩虹制版印刷技术有限公司

版 次 2018年5月第1版

2018年5月第1次印刷

开 本 710毫米×1000毫米 1/16

字 数 260千字 140余幅图

印 张 20.25

书 号 ISBN 978-7-5039-6412-1

定 价 58.00元

版权所有,侵权必究。印装错误,随时调换。



序

一

每个人都有不同的闪光之处。有的人在官场上，有的人在金钱上，更多的人则在自己热爱的事业上。在这个世界，有一批人以自己毕生的时间与精力，为我们的地球生命和我们人类的生存环境默默奉献着，他们既没有政治家那么耀眼出彩，也没有财富拥有者那么光鲜亮丽，但他们那神圣而高尚的精神，令人敬佩与感叹。夏堃堡先生是其中的一位，而且是杰出的一位。

据我所知，夏堃堡是一名资深的环境外交官，长期从事环境外交和环境领域的国际合作。30年来，他奔走于世界各地，为绿色呐喊求索，被人们称为“环境大使”。他的这部纪实文学作品，讲的是当代人们最为关心的事情——环境，是关于人类如何开展合作保护环境、促进可持续发展、建立人类命运共同体的事，内容丰富而生动，是从事这项工作的那些人的故事，因而也可以称之为—部环境文学作品。

1996年9月，国务院总理李鹏任命夏堃堡为中国常驻联合国环境规划署副代表。联合国环境规划署（简称联合国环境署或环境署），是联合国系统内组织全球环境保护国际合作的主要机构，总部设在东非肯尼亚首都内罗毕。夏堃堡受命赴内罗毕履职。后来，他被选为环境署常驻代表委员会副主席，是担任这个职务的第一个中国人。他为环境署的改革与振兴，为促进环境署与中国的合作，做出了积极贡献。由于他的出色表现，被誉为“来自发展中国家的高明人士”。

1999年4月，他被环境署录用，成了环境署的一名高级官员。他先是担任环境应急协调员，是当时环境署这个领域的最高级别的官员，负责领导和

组织环境应急活动和项目的开发和实施。在这个岗位上，他参与了科索沃冲突后对环境和人居影响的评估和前南斯拉夫马其顿共和国冲突后对环境影响的评估，组织和参与了对受到严重自然灾害和环境污染事故的国家的技术援助，包括中国、印度、越南、孟加拉和莫桑比克等国的水灾和肯尼亚的旱灾、罗马尼亚一金矿污水泄漏造成的多瑙河的污染和土耳其的地震等。他起草了环境署第一个预防和应对环境紧急事件的战略。环境署理事会审议并通过了该战略，从此，联合国环境署对受到自然灾害和环境污染事故危害的国家的援助走上了有序的轨道。

2001年9月，环境署决定设立能力建设部。夏堃堡被任命为该部首任主任。在任职期间，他领导和参与了《为可持续发展的能力建设：环境署能力开发活动综述》一书的编写和出版。该部下设两个处，即技术合作处和教育培训处，他对这两个处的工作提供了有力的领导和监督。

2003年年初，联合国副秘书长、环境署执行主任特普菲尔授命夏堃堡组建环境署驻华代表处，并任命他为环境署驻华代表。这是环境署在全球建立的第一个国家级代表处。夏堃堡是环境署首任驻华代表，也是联合国机构驻华代表中第一个中国人。担任此职以后，他组织和协调了多个中国和环境署合作项目的实施，将中国和环境署的合作关系推到了一个新的高度。

作者在这部“日记体”的作品中，讲述了他与联合国环境署所结下的种种情缘，以及在环境署框架下开展的诸多国际环境合作活动。这些貌似很政治化、程序化的官场事件，其实也渗透了各色各样的动人故事，生动、独特

和鲜为人知，是一部难得的好作品。它既是“环境大使”个人的“日记”，更是夏堃堡作为联合国“环境大使”的特殊身份与职业面貌，给了我们一般读者不易了解的另一个生动的世界与人生经验。我相信，这样的绿色求索经验，还是“大使”的个人生活点滴积累，都会于广大读者，尤其是对那些有志于从事环境外交以及梦想成为联合国或其他国际组织职员年轻人将是十分有益的。



中国作家协会副主席
中国报告文学学会会长

2017年“五一”节

序 二

我的挚友、以前的同事夏堃堡不但是中国公务员队伍，也是国际公务员队伍中的一名杰出成员。他曾经在中国国家环境保护局和联合国环境署担任公职。从那时到现在，他孜孜不倦地工作，以坚定不移的奉献精神，为中国和全球的环境保护和可持续发展事业做出了贡献。夏堃堡是一名积极的环保工作者和杰出的环境外交官。

夏堃堡《绿色的行程——联合国环境署履职日志》描写了从他在中国国家环保局开始一直到从联合国环境署高级职位上退休后，30年中与联合国环境署结下的不解情缘。

夏堃堡于1996年10月抵达肯尼亚内罗毕，担任中国常驻联合国环境规划署副代表。当时我担任巴基斯坦驻肯尼亚、乌干达和埃塞俄比亚大使，以及巴基斯坦常驻联合国环境署代表。夏堃堡和我都是联合国环境署常驻代表委员会成员。他和我一起提出和宣传发展中国家的政策观点，提出对环境署的期待，并促使其在环境署的政策和工作方案中得以反映。这样，我们建立了友谊，这种友谊至今已经延续20多年。

夏堃堡很快成了常驻代表委员会的领导成员之一。不但发展中国家的代表，而且发达国家的代表都仔细聆听他的发言，并做出响应。事实上，夏堃堡调整了发达国家和发展中国家关系的准则，使两者从无休止的误解和冲突，转变为对话和合作。

1998年，我加盟联合国环境署，担任联合国助理秘书长、环境署副执行主任。我发现我需要在环境署的工作重点方面听取夏堃堡的意见。1999年，

联合国副秘书长、环境署执行主任特普菲尔博士和我一致认为，环境署可以，而且一定能从夏堃堡在全球环境事务方面的宝贵知识和经验中获益。夏堃堡接受了我们的邀请，于1999年5月加盟环境署，首先担任副执行主任（就是我本人）的环境应急特别顾问，后来担任环境署环境应急协调员和能力建设部主任。他取得了许多成就，其中之一是制订了《联合国环境署关于预防、防备、评估、缓解和应对紧急事件的战略框架》。该战略帮助环境署在应对频率和强度与日俱增的环境紧急事件中发挥了强有力的作用。环境署是一个主要负责制定规章制度和促成建立共识的机构，作为能力建设部主任，夏堃堡将加强发展中国家建立和发展应对环境问题的政策和机构的能力置于与此同等重要的地位。

2003年，当环境署决定在北京建立一个代表处的时候，特普菲尔博士和我决定任命夏堃堡为环境署首任驻华代表，由他建立该代表处，并在此阶段担任领导。环境署驻华代表处是其在世界上建立的第一个国家级办事处。特普菲尔博士说：“堃堡先生是破冰船，是最好的大使，是联合国环境署和中国之间最好的纽带。”我完全同意他的话。夏堃堡在促进联合国环境署和中国政府的合作关系中做了值得称赞的工作，从而使双方在若干重要的环境领域开展了广泛的合作。

夏堃堡这本新书的出版正是中国在国际社会应对全球面临的气候变化和其他重大环境挑战的努力中发挥着越来越重要作用的时候。我相信，这本回忆录对于那些从事环境保护和全球环境外交的中国男女青年将提供许多宝贵的经验和教训。



沙芙卡特·卡卡赫尔大使
前联合国助理秘书长、联合国环境署副执行主任
巴基斯坦可持续发展政策研究所所长

2017年5月 于伊斯兰堡

FOREWORD

My dear friend and former colleague Xia Kunbao is a distinguished member of the international civil service as well as Chinese civil service. During his active service in the National Environmental Protection Agency (NEPA) of China, and later in the United Nations Environment Programme (UNEP), he worked tirelessly and with unflinching commitment to contribute to the cause of environmental protection and sustainable development in China as well as at the global level. Xia Kunbao is indeed an outstanding environmental activist and diplomat.

Xia Kunbao's book titled "Green Journey: My Years with UNEP" describes his 30 years' association with the UN system's principal environmental agency from the time he was working with NEPA of China until after his retirement as a senior staff member of UNEP.

Xia Kunbao arrived in Nairobi, Kenya in October 1996 to join the Chinese Permanent Mission to UNEP as Deputy Permanent Representative. I was then serving as Pakistan's Ambassador to Kenya, Uganda and Ethiopia and Pakistan's Permanent Representative to UNEP. As fellow members of the Committee of Permanent Representatives (CPR), Xia Kunbao and I worked together to articulate and promote the policy perspectives of developing countries and their expectations from UNEP and tried to have them reflected in UNEP's policies and work programme. Xia and I forged a friendship which has endured for more than two decades.

In a short time Xia Kunbao became one of the leaders of CPR. His statements were heard carefully and echoed by not only representatives of developing countries but also

developed countries. In fact Xia Kunbao redefined the parameters of relations between the developed and developing countries along the path of dialogue and cooperation instead of unending misunderstandings and conflict.

I joined UNEP as UN Assistant Secretary General/Deputy Executive Director in 1998 and found myself seeking advice from Xia Kunbao on UNEP's programmatic priorities. In 1999, Dr. Klaus Toepfer, UN Under-Secretary-General and UNEP Executive Director and I agreed that UNEP must benefit from his invaluable knowledge and expertise in global environmental matters. Xia Kunbao accepted our invitation and joined UNEP in May 1999, first as Special Adviser to the Deputy Executive Director (i.e., myself) on UNEP's role in addressing environmental emergencies, and later as Coordinator for Emergency Response and Head of UNEP's Capacity Building Branch. His numerous achievements in UNEP include the formulation of the UNEP Strategic Framework on Emergency Prevention, Preparedness, Assessment, Mitigation and Response, which has helped in shaping UNEP's vital contribution in addressing environmental emergencies, which have increased in number and grown in intensity. His work as Head of UNEP's Capacity Building Branch laid the foundations for a fundamental shift from the organization's role as being largely normative and consensus building to one giving equal, if not greater, importance to strengthening the capacities of developing countries to design and update their policy and institutional responses to environmental challenges.

When UNEP decided to establish an office in Beijing in 2003, Dr. Toepfer and I decided to

appoint Xia Kunbao as UNEP's first Representative in China and to set up the office and lead it in its formative phase. The UNEP China Office was its first country office in the world. As Dr. Toepfer said, "Mr. Kunbao is an icebreaker, the best Ambassador and best link between UNEP and China", to which I fully agree. Xia Kunbao did a commendable job in forging cooperative linkages between UNEP and the Chinese Government, which enabled the two sides to collaborate extensively in several important environmental fields.

Xia Kunbao's new book is timely as its publication coincides with the increasingly important role destined to be played by China in the efforts of the international community to address climate change and other major environmental challenges facing our planet. I am sure this memoir will provide many valuable lessons for the young Chinese men and women engaged in activities related to the protection of the environment and global environmental diplomacy.



Ambassador Shafqat Kakakhel
Former UN Assistant Secretary-General
Former UNEP Deputy Executive Director
Chairperson, Sustainable Development Policy Institute, Islamabad, Pakistan

May 2017

目录

第一章 我与联合国环境署结缘	1
首次走进联合国环境署	3
曲格平调我到国家环保局	13
环发大会筹委会首次会议	17
我给总理当翻译	22
我和吴明廉大使	27
申请联合国环境署职位的初次尝试	32
第二章 我任中国常驻联合国环境署副代表	37
我任中国常驻联合国环境署副代表	39
我任联合国环境署常驻代表委员会副主席	47
亲人相聚内罗毕	51
我和安永玉大使	55
代表处新任二秘	59
亲历美国驻肯使馆大爆炸	65
内罗毕赌场里的中国人	70
女佣莎拉	77
司机戴维	81
第三章 我在联合国环境署履职	87
申请联合国环境署职位的又一次尝试	89
亲人重逢在异乡	96
常驻联合国环境署第七任副代表	103
我在联合国环境署任职	109
上司卡尼亚罗	115
南亚水灾项目	120

肯尼亚旱灾项目	125
易北河畔的庆典	130
柳暗花又明	134
联合国同事被解职	140
劫匪横行内罗毕	143
朋友老耿历险记	148
基裴拉贫民窟参观记	154
筹建联合国环境署驻华代表处	159
别了，内罗毕	165
曼谷工作两个月	171
我任联合国环境署驻华代表	175
在大三巴牌坊前的演讲	183
我与绿色奥运	188
告别联合国环境署	194
向解振华总局长的汇报	199

第四章 我与联合国环境署的不尽缘

加盟 IISDRS	209
我任 IESD 客座教授	216
罗马尼亚兄弟苏阳	227
俄罗斯朋友安德烈	233
从副代表到代表	244
相聚在达喀尔	257
卡尼亚罗访华记	262
内罗毕 MAFIA 相聚北京城	271
全球部长级环境论坛	276
常驻联合国环境署第 10 任副代表	280
我最后一次 ENB	284
海内存知己	299

后记

第一章

我与联合国环境署结缘

首次走进联合国环境署

1978年年底，我从长沙调回北京，在中国科学院环境化学研究所，负责外事工作兼教该所科研人员英语，工作十分忙碌。

1981年3月的某一天，我接到了国务院环境保护领导小组办公室（简称国务院环办）外事处邹宪荣处长的一个电话，他说：“老夏，请你到我这里来一下，我们有重要的事要与你商量。”当时国务院环境保护领导小组办公室挂靠城乡建设环境保护部（简称建设部）。该部设有一个外事司，其中有一个处专门负责环保方面的外事工作，属外事司和国务院环境保护领导小组办公室双重领导。大家称邹宪荣处长为老邹。

我到了甘家口的城乡建设环境保护部，找到了老邹的办公室。

老邹对我说：“我们想请你出国当翻译。”我听了一阵惊喜。当时中国改革开放不久，出国的人很多。过去的两年中，我在中国科学院环境化学研究所给不少科研人员办过出国手续，但自己还从未有过此等好事。

然后，老邹给我介绍了具体的工作任务：“联合国环境署将于今年6月中旬在肯尼亚首都内罗毕召开第九届理事会，会议提供五种联合国语言的同声传译服务。联合国环境署秘书处要我们从国内选派五名称职的中文翻译为会议服务，我们决定派你参加，此事已报领导批准，你看如何？”我立即回答：“好啊！”然后，他给我介绍了有关出国的具体安排，包括置装和旅行等。他说：“待我们收到会议文件后，你再来一次取文件。你一定要仔细研究，这样才能做好翻译。”我连声说：“是是……”老邹把我领到主管外事工作的国务院环境保护领导小组办公室副主任曲格平的办公室。曲格平热情地起立与我握手。他将率领中国代表团出席联合国环境署理事会。我从1979年起，曾多次给曲格平主任当过翻译，他一直想把我调到国务院环境保护领导小组